

# COLLABORAZIONE TRA ASP E SERVIZIO COMUNALE INTEGRAZIONE SCOLASTICA

Progetto sperimentale di Formazione specifica per insegnanti di lingua italiana, in collaborazione con U.O. Integrazione Scolastica Minori Disabili e Stranieri con l'obiettivo di applicare la comunicazione aumentativa alternativa per facilitare l'apprendimento e l'integrazione dei richiedenti protezione internazionale analfabeti. Inizio Settembre 2017, fine Settembre 2018

**Presidenza · Direzione · Amministrazione**  
44121 Ferrara, Corso Porta Reno 86  
Tel. 0532 799511. Fax 0532 765501  
[www.aspfe.it](http://www.aspfe.it) – [info@aspfe.it](mailto:info@aspfe.it)

**Sede Legale:** Via Ripagrande 5  
P.IVA 01083580389.  
Cod. Fisc. 80006330387



**minori**

**Servizio Sociale Minori**  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799590  
Fax 0532 799597



**adulti**

**Servizio Sociale Adulti**  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799511  
Fax 0532 765501



**anziani**

**Servizio Sociale Anziani**  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799730  
Fax 0532 799705



**casa residenza**

**Casa per Anziani**  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799520  
Fax 0532 765501

## Abstract

Il progetto ha avuto come obiettivo quello di qualificare gli interventi di insegnamento della lingua italiana ai richiedenti asilo ospitati presso le strutture di accoglienza a gestione diretta di ASP, arricchendo il bagaglio formativo degli insegnanti con l'esperienza maturata in altri ambiti didattici dagli operatori dell'U.O. integrazione Scolastica Minori Disabili e Stranieri, quali l'utilizzo della CAA per sostenere gli apprendimenti dei bambini disabili e nell'ambito dell'insegnamento dell'italiano ai bambini stranieri neo-arrivati.

L'ipotesi che ha motivato questa ricerca di collaborazione è stata che queste esperienze potessero in particolare risultare d'aiuto per velocizzare gli apprendimenti linguistici e facilitare conoscenza e orientamento nella realtà ferrarese dei richiedenti protezione internazionale analfabeti che accedono alle strutture di accoglienza con nulle o comunque molto limitate esperienze scolastiche nel proprio Paese e che non dispongono di una conoscenza nemmeno orale delle lingue coloniali europee.

Il servizio comunale Integrazione Scolastica ha messo a disposizione tre figure individuate fra le proprie risorse:

- una educatrice dell'Ufficio Integrazione Disabili esperta in Comunicazione Alternativa Aumentativa (CAA) con consolidata esperienza di lavoro con i bambini con deficit rilevanti nel canale comunicativo verbale, Elena Bonfà;
- una docente dell'Ufficio Alunni Stranieri, formata e conduttrice di percorsi di apprendimento della lingua italiana con gruppi di minori e con donne a bassa scolarità, Laura Buriani;
- un'etnoantropologa, referente dell'Ufficio Alunni Stranieri, Laura Lepore.

Sono stati realizzati quattro incontri di otto ore complessive tra ottobre, novembre e dicembre 2017, rivolti a tre docenti di italiano ed a 2 psicologi che operano presso le strutture di accoglienza gestite da ASP, oltre che condividere elementi di glottodidattica e riflettere sulle modalità di lavoro in gruppo, è stato possibile costruire assieme materiale utile alla prima accoglienza e all'orientamento dei richiedenti protezione internazionale, un appuntamento è inoltre stato dedicato alle attenzioni ed alle criticità proprie dell'incontro tra culture.

La collaborazione da parte delle operatrici dell'U.O. Integrazione Scolastica è continuata anche dopo la conclusione della fase iniziale di formazione-confronto, assicurando il sostegno al gruppo di lavoro per tutta la durata del progetto.

Dopo la formazione, da Marzo a Settembre 2018 è stata realizzata una sperimentazione a cura degli insegnanti incaricati da ASP nel corso delle quale sono state applicate le indicazioni emerse e gli strumenti acquisiti durante gli incontri formativi. Di seguito presentiamo una descrizione della sperimentazione messa in campo dalle insegnanti L2 Cristina Iasiello e Simona Leggieri affiancate dalla psicologa Irene Fergnani e dallo psicologo Andrea Squerzanti.

## PREMESSA GENERALE

Studio sulla somministrazione agli studenti L2-LS richiedenti asilo di diversa provenienza neo arrivati sul territorio italiano, e con differenti livelli di competenza linguistica, di materiali facilitati prodotti attraverso l'utilizzo di "Araword".

**Presidenza · Direzione · Amministrazione**  
44121 Ferrara, Corso Porta Reno 86  
Tel. 0532 799511. Fax 0532 765501  
www.aspfe.it – info@aspfe.it

**Sede Legale:** Via Ripagrande 5  
P.IVA 01083580389.  
Cod. Fisc. 80006330387

●○○○  
**minori**  
**Servizio Sociale Minori**  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799590  
Fax 0532 799597

○●○○  
**adulti**  
**Servizio Sociale Adulti**  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799511  
Fax 0532 765501

○○●○  
**anziani**  
**Servizio Sociale Anziani**  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799730  
Fax 0532 799705

○○○●  
**casa residenza**  
**Casa per Anziani**  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799520  
Fax 0532 765501

Lo strumento Araword, è un software “un word processor che consente la scrittura simultanea di testo e pittogrammi, facilitando lo sviluppo di materiali e l’adattamento di testi per persone che hanno difficoltà nel campo della comunicazione funzionale”. Distribuito gratuitamente all’interno di strumenti CAA, l’ open source utilizza una banca dati di pittogrammi dalla grafica estremamente semplice e che volevamo poter utilizzare anche per la didattica dell’italiano per stranieri (L2).

**L’applicazione di ARAWORD si è rivolta, fino ad ora, a persone con bisogni educativi speciali (BES), e prettamente a soggetti minori di età inferiore ai 15 anni.**

**Il suo utilizzo per studenti adulti di diversa provenienza cultura e scolarizzazione è stato un tentativo del tutto nuovo di approccio, all’insegnamento della seconda lingua.**

È di rilevante importanza per la comprensione dello studio che, i soggetti che hanno avuto modo di rapportarsi con questa forma di comunicazione aumentativa alternativa (CAA), hanno disparate nazionalità.

È necessario considerare inoltre che rispetto alla lingua madre o istituzionale di provenienza, la comprensione della seconda lingua può risultare più o meno difficile; un parlante di lingue romanze riuscirà ad approcciarsi meglio all’italiano lavorando sull’assonanza tra le due lingue.

## SPERIMENTAZIONE 1 Marzo –Maggio 2018

CAMPIONE:

- 14 studenti richiedenti asilo ospiti dell’HUB di Pontelagoscuro, neo arrivati, di età compresa tra i 18 ed i 25 anni.
- Nazionalità Nigeriana, Pakistana, Gambiana
- Lingue d'origine: francese, inglese, arabo (dialetti), urdu Livello: 6 analfabeti; 5 A1; 3 tra A1 e A2
- Durata: 12 settimane per 10 ore a settimana.

I gruppi classe sono stati essenzialmente eterogenei per provenienza e scolarizzazione, e il lavoro si è svolto prevalentemente attraverso lezioni frontali con gruppi classe divisi in 2-3 livelli di apprendimento.

Nel contesto di Hub vi era la necessità di strumenti didattici che favorissero l’apprendimento facilitato. Allo stesso tempo, si cercava possibilità di elaborare noi stessi i materiali per poter far fronte ai bisogni comunicativi immediati dei richiedenti protezione internazionale.

Uno dei prodotti che il gruppo ha elaborato durante gli incontri è stato di ‘tradurre’ il documento chiamato “patto di accoglienza” (documento che ASP ha elaborato, seguendo le linee ministeriali, contenente informazioni relative a servizi, diritti e doveri, regole per i richiedenti asilo ospiti nei CAS e che deve essere firmato da ogni beneficiario al proprio ingresso) in forma semplificata con immagini e testi didascalici per favorirne la comprensione. Successivamente, gli insegnanti lo abbiamo sottoposto ad una classe di principianti assoluti e di analfabeti nel contesto classe e nel modulo ‘nuova cittadinanza’.

Presidenza · Direzione · Amministrazione  
44121 Ferrara, Corso Porta Reno 86  
Tel. 0532 799511. Fax 0532 765501  
www.aspfe.it – info@aspfe.it

Sede Legale: Via Ripagrande 5  
P.IVA 01083580389.  
Cod. Fisc. 80006330387



**minori**

Servizio Sociale Minori  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799590  
Fax 0532 799597



**adulti**

Servizio Sociale Adulti  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799511  
Fax 0532 765501



**anziani**

Servizio Sociale Anziani  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799730  
Fax 0532 799705



**casa residenza**

Casa per Anziani  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799520  
Fax 0532 765501

Per poter poi avviare una piccola sperimentazione nei gruppi-classe sono stati individuati contenuti più semplici e fraseologici propri dei livelli A0 (dati anagrafici, provenienza, presentazioni, input comunicativi sui bisogni immediati etc.). Utilizzando la banca dati del programma a pittogrammi le insegnanti hanno elaborato delle brevi sequenze / frasi con un lessico di base :

- sequenza dei pronomi personali
- sequenza dei verbi principali: *io sono, io ho, io vado, io vengo* con coniugazione delle prime tre persone singolari
- sequenze di frasi: *ho bisogno di una coperta, vorrei un caffè, vengo dal Pakistan, domani vado a Bologna, mi chiamo.., etc*
- alcune sequenze di domande e risposte: *come ti chiami? Ti piace l'Italia? Dove abiti? Cerco un lavoro etc*

## CONCLUSIONI

Gli studenti hanno memorizzato alcune sequenze, riconoscendo solo in parte il valore astratto di alcuni pittogrammi (connettivi, articoli).

In particolare si è rilevata la comprensione di elementi del lessico, e di una parte della diatesi del verbo (declinazione e verbi di base).

Le singole potenzialità hanno dato esiti diversi nella memorizzazione di alcune forme verbali.

La potenzialità maggiore di questo strumento si è rivelata nella costruzione di piccoli testi e più in generale nell'uso di pittogrammi specifici funzionali alla comunicazione considerando il target (giovani adulti non italo-foni).

**Dall'esperienza condotta possiamo concludere che è possibile utilizzare il software *Aword* durante i primi periodi di apprendimento, come facilitatore della comprensione di parole base.**

**Per quanto riguarda la produzione di testi il software è stato utile per *tradurre* dei piccoli *vademecum* quali il patto di accoglienza e indicazioni di pronto soccorso.**

## SPERIMENTAZIONE 2

Studio sulla somministrazione agli studenti L2-LS di materiali facilitati prodotti attraverso l'utilizzo di "Aword". **Maggio – Settembre 2018**

CAMPIONE:

- 42 Studenti richiedenti asilo maschi ospiti presso un Cas di Ferrara a gestione ASP, neo arrivati di età compresa tra i 18 ed i 25 anni.
- Livello: 8 analfabeti; 5 A1; 29 tra A1 e A2
- Nazionalità: gambiana, senegalese, guineana, nigeriana, maliana, pakistana e bengalese
- Lingue d'origine: francese, inglese, arabo (dialetti), urdu, bengalese.

Presidenza · Direzione · Amministrazione  
44121 Ferrara, Corso Porta Reno 86  
Tel. 0532 799511. Fax 0532 765501  
www.aspfe.it – info@aspfe.it

Sede Legale: Via Ripagrande 5  
P.IVA 01083580389.  
Cod. Fisc. 80006330387

●○○○  
**minori**  
Servizio Sociale Minori  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799590  
Fax 0532 799597

●●○○  
**adulti**  
Servizio Sociale Adulti  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799511  
Fax 0532 765501

○○●○  
**anziani**  
Servizio Sociale Anziani  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799730  
Fax 0532 799705

○○○●  
**casa residenza**  
Casa per Anziani  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799520  
Fax 0532 765501

- Durata: 12 settimane per 10 ore a settimana.

La somministrazione del materiale acquisito attraverso il lavoro di equipe e la formazione è avvenuta in maniera integrativa e non come forma principale nello sviluppo delle lezioni, in modo da non denigrare il soggetto attraverso l'utilizzo di pittogrammi dalle forme estremamente stilizzate ed alle volte infantili.

Premesso questo i metodi di approccio sono stati due:

- **Il primo metodo ha previsto l'utilizzo del materiale prodotto, in un contesto aperto e rilassato quindi non attraverso una lezione formale e frontale ma in una situazione di dialogo aperto tra gli studenti e l'insegnante.**

Anche in questi gruppi, il materiale di riferimento somministrato è stato quello prodotto durante il lavoro con l'equipe del corso di formazione ovvero "il patto di accoglienza" trasformato ed integrato con ARAWORD.

L'equipe di professionisti ha ritenuto opportuno lavorare su questo documento in quanto per gli studenti risultava essere fonte di interesse e di conoscenza rispetto ai comportamenti da tenere una volta entrati nel progetto, e tutta la relativa normativa rispetto all'accoglienza.

La spiegazione del patto era già avvenuta precedentemente sia nella lingua madre che in quella di acquisizione, non erano quindi del tutto ignari rispetto all'argomento, ma risultavano spesso lacunosi in quanto alla comprensione del documento, nonostante la traduzione in lingua.

Ad ognuno di loro è stata fornita una copia del materiale semplificato ed alla vista delle immagini si è presto accentuato l'interesse.

La discussione così iniziata si è dimostrata più partecipata di quanto non lo fosse stata nelle precedenti lezioni affrontanti lo stesso argomento.

È dunque risultato che nonostante le diverse competenze l'utilizzo di materiale illustrato ha invogliato la partecipazione favorendo la comprensione e la comunicazione.

- **Il secondo metodo di approccio si è invece sviluppato attraverso una lezione frontale.**

I materiali utilizzati miravano ad incrementare l'utilizzo del lessico per descrivere le azioni del quotidiano.

Di seguito un esempio: come si noterà il materiale è estremamente semplificato, risulta quindi immediata la comprensione del messaggio che si vuole trasmettere.

Si noterà anche che la traduzione di alcune parti del sintagma risulta forzata ed alle volte completamente assente, per sopperire a questo problema è stato precedentemente instaurato un accordo tra l'insegnante e gli studenti per la comprensione di immagini che esprimono concetti.

La creazione di un vocabolario specifico volto alla comprensione di piccole frasi, ha garantito la partecipazione in quanto lo studente si è sentito parte integrante del processo di apprendimento.

Le reazioni sono state diverse:

- per gli analfabeti questo tipo di strumento è risultato estremamente efficace, soprattutto per quegli studenti la quale lingua di provenienza non utilizza l'alfabeto latino.

- I soggetti che invece avevano competenze scolastiche più alte hanno affrontato la lezione in maniera rilassata e complice aiutando lo studio di coloro che manifestavano avere più difficoltà nella comprensione delle immagini e di conseguenza del lessico.

**Il lavoro si è quindi concluso positivamente.**

## RIFLESSIONI CONCLUSIVE GENERALI

---

La somministrazione agli studenti L2-LS di materiali re interpretati attraverso l'utilizzo di "Araword" è stato un utile supporto all'apprendimento ed un efficace facilitatore della comunicazione.

Dalla sperimentazione effettuata, si deduce che le CCA siano essenziali per lo sviluppo di materiali per l'apprendimento della lingua principalmente in situazioni di **analfabetismo** o come elementi complementari nella spiegazione di regolamenti comportamentali nei quali l'utilizzo della lingua sia inizialmente più complesso. Questa sperimentazione inoltre ha avuto come risultato la creazione di materiale facilitato (che produciamo a seguire) che potrà essere utilizzato in nuovi studi e nell'insegnamento della lingua italiana a stranieri.

**Presidenza · Direzione · Amministrazione**  
44121 Ferrara, Corso Porta Reno 86  
Tel. 0532 799511. Fax 0532 765501  
www.aspfe.it – info@aspfe.it

**Sede Legale:** Via Ripagrande 5  
P.IVA 01083580389.  
Cod. Fisc. 80006330387



**minori**

**Servizio Sociale Minori**  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799590  
Fax 0532 799597



**adulti**

**Servizio Sociale Adulti**  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799511  
Fax 0532 765501



**anziani**

**Servizio Sociale Anziani**  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799730  
Fax 0532 799705



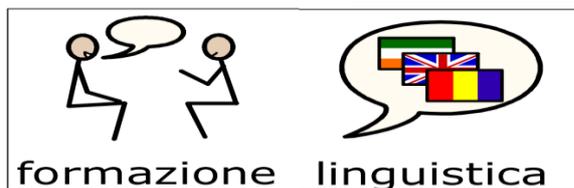
**casa residenza**

**Casa per Anziani**  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799520  
Fax 0532 765501

## **PATTO DI ACCOGLIENZA DEI RICHIEDENTI PROTEZIONE INTERNAZIONALE PROVINCIA DI FERRARA**

### **ACCOGLIENZA**

IL PROGETTO OFFRE UNA PRIMA ACCOGLIENZA PER LA RICHIESTA DI PROTEZIONE INTERNAZIONALE, TUTELA SANITARIA E FORMAZIONE LINGUISTICA.



L'ALLOGGIO E' IN STRUTTURE COMUNITARIE PER UNA

Presidenza · Direzione · Amministrazione  
44121 Ferrara, Corso Porta Reno 86  
Tel. 0532 799511, Fax 0532 765501  
www.aspfe.it – info@aspfe.it

Sede Legale: Via Ripagrande 5  
P.IVA 01083580389,  
Cod. Fisc. 80006330387

●○○○  
**minori**  
Servizio Sociale Minori  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799590  
Fax 0532 799597

●●○○  
**adulti**  
Servizio Sociale Adulti  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799511  
Fax 0532 765501

○○●○  
**anziani**  
Servizio Sociale Anziani  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799730  
Fax 0532 799705

○○○●  
**casa residenza**  
Casa per Anziani  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799520  
Fax 0532 765501

## PERMANENZA TEMPORANEA.



## VITTO E ALLOGGIO

GLI ALLOGGI VANNO MANTENUTI PULITI E NELLE MIGLIORI CONDIZIONI IGIENICHE.



Presidenza · Direzione · Amministrazione  
44121 Ferrara, Corso Porta Reno 86  
Tel. 0532 799511. Fax 0532 765501  
www.aspfe.it – info@aspfe.it

Sede Legale: Via Ripagrande 5  
P.IVA 01083580389.  
Cod. Fisc. 80006330387



**minori**

Servizio Sociale Minori  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799590  
Fax 0532 799597



**adulti**

Servizio Sociale Adulti  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799511  
Fax 0532 765501



**anziani**

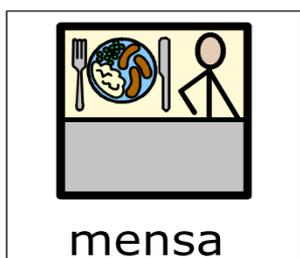
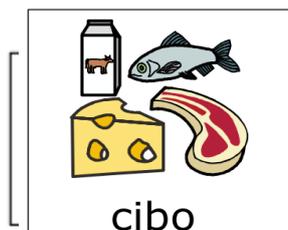
Servizio Sociale Anziani  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799730  
Fax 0532 799705



**casa residenza**

Casa per Anziani  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799520  
Fax 0532 765501

IL CIBO VIENE DATO COME MENSA O SPESA ALIMENTARE O BUONO SPESA.



**COME**

O



O



**L'OSPITE NON PUO' SCEGLIERE LA MODALITA' PREFERITA.**



## ABBIGLIAMENTO E IGIENE PERSONALE

L'HUB FORNISCE IL VESTIARIO E GENERI PER L'IGIENE PERSONALE .



## PERCORSI SANITARI

Presidenza · Direzione · Amministrazione  
44121 Ferrara, Corso Porta Reno 86  
Tel. 0532 799511, Fax 0532 765501  
www.aspfe.it – info@aspfe.it

Sede Legale: Via Ripagrande 5  
P.IVA 01083580389.  
Cod. Fisc. 80006330387



**minori**

Servizio Sociale Minori  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799590  
Fax 0532 799597



**adulti**

Servizio Sociale Adulti  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799511  
Fax 0532 765501



**anziani**

Servizio Sociale Anziani  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799730  
Fax 0532 799705



**casa residenza**

Casa per Anziani  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799520  
Fax 0532 765501

ACCESSO AL SERVIZIO SANITARIO NAZIONALE.

LO SCREENING SANITARIO PREVEDE ALL'ARRIVO IN ITALIA:

- RAGGI X TORACE
- ESAMI DEL SANGUE
- VACCINI



SCREENING:



- RAGGI X AL TORACE 2 PROIEZIONI
- ESAMI DEL SANGUE DOSAGGI EMATICI PER VALUTARE LA COPERTURA VACCINALE  
( Ig G ANTITETANICHE, Ig G ANTIVARICELLA, Ig G ANTIMORBILLO, HbsAg, HbsAb, HcbAb)

Presidenza · Direzione · Amministrazione  
44121 Ferrara, Corso Porta Reno 86  
Tel. 0532 799511. Fax 0532 765501  
www.aspfe.it – info@aspfe.it

Sede Legale: Via Ripagrande 5  
P.IVA 01083580389.  
Cod. Fisc. 80006330387

●○○○  
**minori**  
Servizio Sociale Minori  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799590  
Fax 0532 799597

●●○○  
**adulti**  
Servizio Sociale Adulti  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799511  
Fax 0532 765501

○○●○  
**anziani**  
Servizio Sociale Anziani  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799730  
Fax 0532 799705

○○○●  
**casa residenza**  
Casa per Anziani  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799520  
Fax 0532 765501

- ESAMI HIV E EPATITE
- MANTOUX
- VACCINI
- EVENTUALI INCONTRI PER PNEUMOLOGIA

## **ORIENTAMENTO E ACCOMPAGNAMENTO LEGALE**

L'ATTIVITA' DI ORIENTAMENTO E INFORMAZIONE LEGALE E' GARANTITA DALL'HUB ATTRAVERSO OPERATORI LEGALI E MEDIATORI LINGUISTICO-CULTURALI.



SI PROVVEDE ALL'ACCOMPAGNAMENTO PRESSO LA SEDE DELLA QUESTURA LOCALE PER LE PRATICHE LEGATE AL RILASCIO E RINNOVO DEI DOCUMENTI: TESSERA SANITARIA,

Presidenza · Direzione · Amministrazione  
44121 Ferrara, Corso Porta Reno 86  
Tel. 0532 799511. Fax 0532 765501  
www.aspfe.it – info@aspfe.it

Sede Legale: Via Ripagrande 5  
P.IVA 01083580389.  
Cod. Fisc. 80006330387

●○○○  
**minori**  
Servizio Sociale Minori  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799590  
Fax 0532 799597

●●○○  
**adulti**  
Servizio Sociale Adulti  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799511  
Fax 0532 765501

○○●○  
**anziani**  
Servizio Sociale Anziani  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799730  
Fax 0532 799705

○○○●  
**casa residenza**  
Casa per Anziani  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799520  
Fax 0532 765501

CARTA D'IDENTITA' E PERMESSO DI SOGGIORNO.



Carta d'Identità

Tessera Sanitaria

Permesso Soggiorno

**SOSTEGNO PSICOLOGICO**

SI GARANTISCE AGLI OSPITI ASSISTENZA PSICOLOGICA PER EVENTUALI DIFFICOLTA' PERSONALI.

Presidenza · Direzione · Amministrazione  
44121 Ferrara, Corso Porta Reno 86  
Tel. 0532 799511, Fax 0532 765501  
www.aspfe.it – info@aspfe.it

Sede Legale: Via Ripagrande 5  
P.IVA 01083580389,  
Cod. Fisc. 80006330387

●○○○  
**minori**  
Servizio Sociale Minori  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799590  
Fax 0532 799597

○●○○○  
**adulti**  
Servizio Sociale Adulti  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799511  
Fax 0532 765501

○○●○○  
**anziani**  
Servizio Sociale Anziani  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799730  
Fax 0532 799705

○○○●  
**casa residenza**  
Casa per Anziani  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799520  
Fax 0532 765501



## **INSERIMENTO SCOLASTICO DEI MINORI E ACCESSIBILITA' A PERCORSI PER L'INSEGNAMENTO DELLA LINGUA ITALIANA PER GLI ADULTI**

L'INSERIMENTO SCOLASTICO DEI MINORI AVVIENE TRAMITE  
MONITORAGGIO ALL'INTERNO DEI GRUPPI CLASSE.



L'INSEGNAMENTO DELLA LINGUA ITALIANA PER ADULTI VIENE  
SVOLTO DAI DOCENTI E GARANTITO PER 10 ORE SETTIMANALI  
PER TUTTA LA DURATA DELL'ACCOGLIENZA.

Presidenza · Direzione · Amministrazione  
44121 Ferrara, Corso Porta Reno 86  
Tel. 0532 799511, Fax 0532 765501  
[www.aspfe.it](http://www.aspfe.it) – [info@aspfe.it](mailto:info@aspfe.it)

Sede Legale: Via Ripagrande 5  
P.IVA 01083580389,  
Cod. Fisc. 80006330387



**minori**

Servizio Sociale Minori  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799590  
Fax 0532 799597



**adulti**

Servizio Sociale Adulti  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799511  
Fax 0532 765501



**anziani**

Servizio Sociale Anziani  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799730  
Fax 0532 799705



**casa residenza**

Casa per Anziani  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799520  
Fax 0532 765501



OBBLIGO DI FREQUENZA SCOLASTICA.



LA MANCATA FREQUENZA MENSILE DI ALMENO IL 70% DELLE LEZIONI DARA' LUOGO A CONTESTAZIONI, CHE AL NUMERO DI TRE SI TRASFORMANO IN RICHIAMI.

Presidenza · Direzione · Amministrazione  
44121 Ferrara, Corso Porta Reno 86  
Tel. 0532 799511, Fax 0532 765501  
www.aspfe.it – info@aspfe.it

Sede Legale: Via Ripagrande 5  
P.IVA 01083580389,  
Cod. Fisc. 80006330387

●○○○  
**minori**  
Servizio Sociale Minori  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799590  
Fax 0532 799597

○●○○  
**adulti**  
Servizio Sociale Adulti  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799511  
Fax 0532 765501

○○●○  
**anziani**  
Servizio Sociale Anziani  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799730  
Fax 0532 799705

○○○●  
**casa residenza**  
Casa per Anziani  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799520  
Fax 0532 765501

## INTERVENTI DI INTEGRAZIONE SOCIALE

GLI INTERVENTI DI INTEGRAZIONE SOCIALE VENGONO SVOLTI DALL'ENTE IN COLLABORAZIONE CON ASSOCIAZIONI DI VOLONTARIATO DEL TERRITORIO.



I CORSI FORMATIVI PROFESSIONALIZZANTI VENGONO PROPOSTI AGLI OSPITI CHE MOSTRERANNO MOTIVAZIONE E CHE AVRANNO ADERITO AI CORSI DI ITALIANO.



## POKET MONEY, TESSERE TELEFONICHE E BUONI USCITA.

IL POKET MONEY (2,50 EURO AL GIORNO) VERRA' DISTRIBUITO PERIODICAMENTE **OGNI 4 SETTIMANE** DA

Presidenza · Direzione · Amministrazione  
44121 Ferrara, Corso Porta Reno 86  
Tel. 0532 799511, Fax 0532 765501  
www.aspfe.it – info@aspfe.it

Sede Legale: Via Ripagrande 5  
P.IVA 01083580389.  
Cod. Fisc. 80006330387



**minori**

Servizio Sociale Minori  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799590  
Fax 0532 799597



**adulti**

Servizio Sociale Adulti  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799511  
Fax 0532 765501



**anziani**

Servizio Sociale Anziani  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799730  
Fax 0532 799705



**casa residenza**

Casa per Anziani  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799520  
Fax 0532 765501

## PERSONALE ASP.



L'IMPORTO DI 15 EURO PER LA TESSERA TELEFONICA VIENE EROGATO ALL'OSPITE UNA SOLA VOLTA.



## REGOLE BASE PENA ESCLUSIONE DAL PROGETTO

Presidenza · Direzione · Amministrazione  
44121 Ferrara, Corso Porta Reno 86  
Tel. 0532 799511. Fax 0532 765501  
[www.aspfe.it](http://www.aspfe.it) - [info@aspfe.it](mailto:info@aspfe.it)

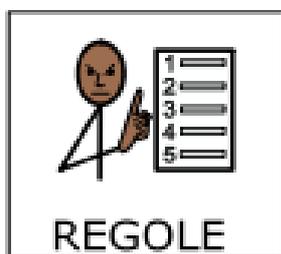
Sede Legale: Via Ripagrande 5  
P.IVA 01083580389.  
Cod. Fisc. 80006330387

●○○○  
**minori**  
Servizio Sociale Minori  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799590  
Fax 0532 799597

○●○○  
**adulti**  
Servizio Sociale Adulti  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799511  
Fax 0532 765501

○○●○  
**anziani**  
Servizio Sociale Anziani  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799730  
Fax 0532 799705

○○○●  
**casa residenza**  
Casa per Anziani  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799520  
Fax 0532 765501



VIETATI ATTEGGIAMENTI VIOLENTI NEI CONFRONTI DI OPERATORI E OSPITI.



VIETATO INTRODURRE PERSONE ESTRANEE ALL'INTERNO DELLA STRUTTURA.



Presidenza · Direzione · Amministrazione  
44121 Ferrara, Corso Porta Reno 86  
Tel. 0532 799511. Fax 0532 765501  
www.aspfe.it – info@aspfe.it

Sede Legale: Via Ripagrande 5  
P.IVA 01083580389.  
Cod. Fisc. 80006330387

●○○○  
**minori**  
Servizio Sociale Minori  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799590  
Fax 0532 799597

●●○○  
**adulti**  
Servizio Sociale Adulti  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799511  
Fax 0532 765501

○○●○  
**anziani**  
Servizio Sociale Anziani  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799730  
Fax 0532 799705

○○○●  
**casa residenza**  
Casa per Anziani  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799520  
Fax 0532 765501

VIETATO ALLONTANARSI DAL PROGETTO SENZA  
AUTORIZZAZIONE RILASCIATA DALLA PREFETTURA.



VIETATI COMPORTAMENTI ILLEGALI.



VIETATO INTRODURRE IN STRUTTURA DROGHE E ALCOLICI O  
IL LORO ABUSO.

Presidenza · Direzione · Amministrazione  
44121 Ferrara, Corso Porta Reno 86  
Tel. 0532 799511, Fax 0532 765501  
www.aspfe.it – info@aspfe.it

Sede Legale: Via Ripagrande 5  
P.IVA 01083580389.  
Cod. Fisc. 80006330387

●○○○  
**minori**  
Servizio Sociale Minori  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799590  
Fax 0532 799597

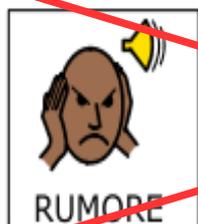
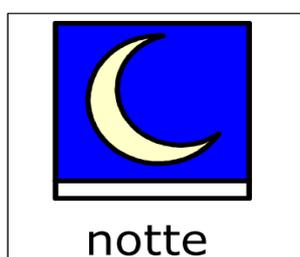
○●○○  
**adulti**  
Servizio Sociale Adulti  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799511  
Fax 0532 765501

○○●○  
**anziani**  
Servizio Sociale Anziani  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799730  
Fax 0532 799705

○○○●  
**casa residenza**  
Casa per Anziani  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799520  
Fax 0532 765501



VIETATO L'UTILIZZO DI RADIO, TELEVISIONI E CELLULARI AD ALTO VOLUME SOPRATTUTTO NELLE ORE NOTTURNE.



**Presidenza · Direzione · Amministrazione**  
44121 Ferrara, Corso Porta Reno 86  
Tel. 0532 799511, Fax 0532 765501  
www.aspfe.it – info@aspfe.it

**Sede Legale:** Via Ripagrande 5  
P.IVA 01083580389,  
Cod. Fisc. 80006330387

●○○○  
**minori**  
**Servizio Sociale Minori**  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799590  
Fax 0532 799597

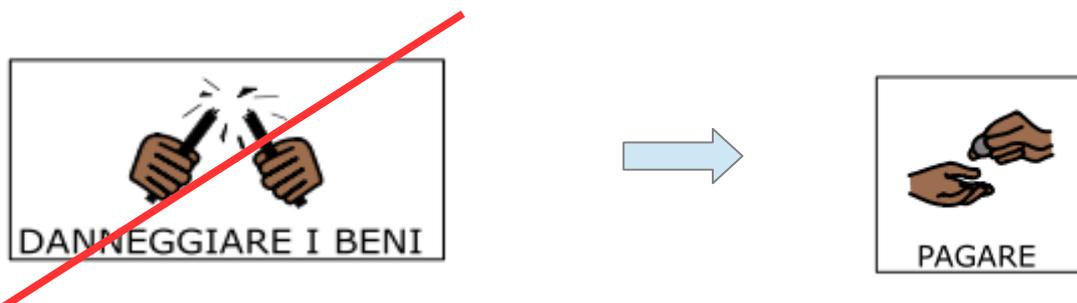
○●○○  
**adulti**  
**Servizio Sociale Adulti**  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799511  
Fax 0532 765501

○○●○  
**anziani**  
**Servizio Sociale Anziani**  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799730  
Fax 0532 799705

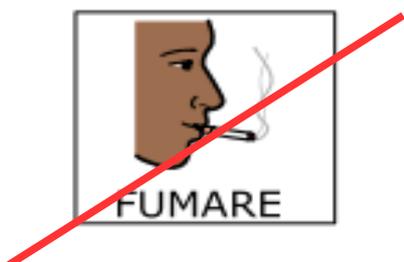
○○○●  
**casa residenza**  
**Casa per Anziani**  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799520  
Fax 0532 765501

VIETATO DANNEGGIARE BENI E LA STRUTTURA.

IN TAL CASO L'OSPITE E' TENUTO AL PAGAMENTO O RIPARAZIONE DEL DANNO ATTRAVERSO UNA DECURTAZIONE DAL POKET MONEY.



VIETATO FUMARE IN STRUTTURA.



Presidenza · Direzione · Amministrazione  
44121 Ferrara, Corso Porta Reno 86  
Tel. 0532 799511. Fax 0532 765501  
www.aspfe.it – info@aspfe.it

Sede Legale: Via Ripagrande 5  
P.IVA 01083580389.  
Cod. Fisc. 80006330387

●○○○  
**minori**  
Servizio Sociale Minori  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799590  
Fax 0532 799597

●○○○  
**adulti**  
Servizio Sociale Adulti  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799511  
Fax 0532 765501

○○●○  
**anziani**  
Servizio Sociale Anziani  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799730  
Fax 0532 799705

○○○●  
**casa residenza**  
Casa per Anziani  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799520  
Fax 0532 765501

## VIETATO FORME PROVOCATORIE DI PROTESTA



## **RISPETTO DELLE REGOLE PER UNA CONVIVENZA**

**Presidenza · Direzione · Amministrazione**  
44121 Ferrara, Corso Porta Reno 86  
Tel. 0532 799511. Fax 0532 765501  
[www.aspfe.it](http://www.aspfe.it) – [info@aspfe.it](mailto:info@aspfe.it)

**Sede Legale:** Via Ripagrande 5  
P.IVA 01083580389.  
Cod. Fisc. 80006330387



**minori**

**Servizio Sociale Minori**  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799590  
Fax 0532 799597



**adulti**

**Servizio Sociale Adulti**  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799511  
Fax 0532 765501



**anziani**

**Servizio Sociale Anziani**  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799730  
Fax 0532 799705



**casa residenza**

**Casa per Anziani**  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799520  
Fax 0532 765501

## PACIFICA

MANTENERE UNA ADEGUATA IGIENE PERSONALE.



PARTECIPARE IN MANIERA ATTIVA AL QUOTIDIANO MANTENIMENTO DELLA PULIZIA E DELL'ORDINE NELLA



STRUTTURA E NEL GIARDINO.

PARTECIPARE AI COLLOQUI E ALLE RIUNIONI COLLETTIVE

Presidenza · Direzione · Amministrazione  
44121 Ferrara, Corso Porta Reno 86  
Tel. 0532 799511. Fax 0532 765501  
www.aspfe.it – info@aspfe.it

Sede Legale: Via Ripagrande 5  
P.IVA 01083580389.  
Cod. Fisc. 80006330387



**minori**

Servizio Sociale Minori  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799590  
Fax 0532 799597



**adulti**

Servizio Sociale Adulti  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799511  
Fax 0532 765501



**anziani**

Servizio Sociale Anziani  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799730  
Fax 0532 799705

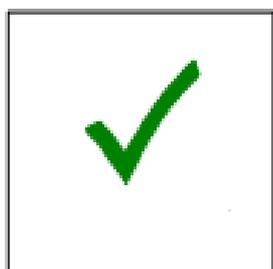


**casa residenza**

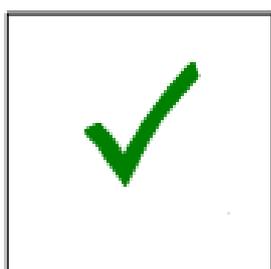
Casa per Anziani  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799520  
Fax 0532 765501



## ESSERE PUNTUALI AGLI APPUNTAMENTI



## OBBLIGO DI CURARSI



## DURATA DEL PROGETTO

IL PERIODO DI ACCOGLIENZA INIZIA CON LA

Presidenza · Direzione · Amministrazione  
44121 Ferrara, Corso Porta Reno 86  
Tel. 0532 799511. Fax 0532 765501  
www.aspfe.it – info@aspfe.it

Sede Legale: Via Ripagrande 5  
P.IVA 01083580389.  
Cod. Fisc. 80006330387

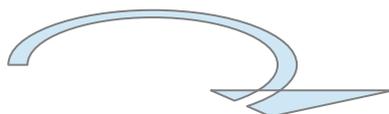
●○○○  
**minori**  
Servizio Sociale Minori  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799590  
Fax 0532 799597

○●○○  
**adulti**  
Servizio Sociale Adulti  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799511  
Fax 0532 765501

○○●○  
**anziani**  
Servizio Sociale Anziani  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799730  
Fax 0532 799705

○○○●  
**casa residenza**  
Casa per Anziani  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799520  
Fax 0532 765501

## SOTTOSCRIZIONE DEL PATTO DI ACCOGLIENZA E SI CONCLUDE AL MOMENTO DELL'OTTENIMENTO DEL PERMESSO DI SOGGIORNO.



Presidenza · Direzione · Amministrazione  
44121 Ferrara, Corso Porta Reno 86  
Tel. 0532 799511, Fax 0532 765501  
www.aspfe.it – info@aspfe.it

Sede Legale: Via Ripagrande 5  
P.IVA 01083580389,  
Cod. Fisc. 80006330387



**minori**

Servizio Sociale Minori  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799590  
Fax 0532 799597



**adulti**

Servizio Sociale Adulti  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799511  
Fax 0532 765501



**anziani**

Servizio Sociale Anziani  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799730  
Fax 0532 799705



**casa residenza**

Casa per Anziani  
44121 Ferrara  
Via Ripagrande 5  
Tel. 0532 799520  
Fax 0532 765501